

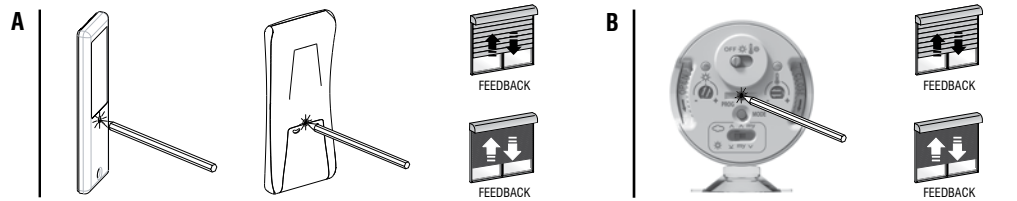
Ⓓ BETRIEBSWEISE - Ⓔ FUNCIONAMIENTO - Ⓟ FUNCIONAMENTO

Ⓓ In Abhängigkeit vom Wert der Sonnenintensität (im Sommer) und der Innentemperatur des Raums (im Winter) steuert der Sensor den Motor zur Öffnung oder Schließung an, um die Position des Vorhangs oder des Rollladens automatisch so einzustellen, dass der korrekte Komfort im Inneren des Raums aufrecht erhalten wird.

Ⓔ En función del valor de la intensidad solar (en verano) y de la temperatura interna de la habitación (en invierno), el sensor envía un mando de apertura o de cierre al motor o al receptor para ajustar automáticamente la posición del toldo o de la persiana, de modo que se mantenga el grado correcto de confort dentro de la habitación.

Ⓟ De acordo com o valor de intensidade solar (no verão) e da temperatura interna da sala ou quarto (no inverno), o sensor envia um comande de abertura ou fechamento ao motor ou ao receptor de modo a regular automaticamente a posição do estore ou persiana para manter o correcto grau de conforto da sala ou do ambiente.

Ⓓ EINSTELLUNG DES SENSORS - Ⓔ REGISTRO DEL SENSOR - Ⓟ REGISTO DO SENSOR



Ⓓ 1. Stellen Sie den Funkmotor/Funkempfänger in die Modalität Programmierung: Drücken Sie die Taste Programmierung der Fernsteuerung oder des Funkempfängers für ca. zwei Sekunden. Ein Feedback (kurze Bewegung zum Anheben/Absenken) des Vorhangs/Rollladens wird ausgeführt.

2. Koppeln Sie den Sensor durch kurzes Drücken (0,5 Sekunden) der Taste Programmierung PROG (9) des Sensors. Der Vorhang führt ein Feedback aus.

3. Der Sensor wurde gekoppelt und ist betriebsbereit.

ACHTUNG: Falls der Sensor mit mehreren Funkmotoren oder Funkempfängern gekoppelt werden muss, müssen die Punkte 1 und 2 für jeden Funkmotor oder für jeden Funkempfänger wiederholt werden.

Ⓔ 1. Coloque el motor/receptor radio en modo programación: pulse la tecla de programación del mando a distancia o del receptor radio durante unos 2 seg. Seguirá un feedback (breve movimiento de subida/bajada) del toldo o persiana.

2. Asocie el sensor pulsando brevemente (0,5 seg.) la tecla de programación PROG (9) del sensor. Seguirá un feedback del toldo.

3. El sensor se ha asociado y está listo para funcionar.

ATENCIÓN: Si el sensor debe asociarse a varios motores o receptores radio, repita los puntos 1 y 2 para cada motor radio o para cada receptor radio.

Ⓟ 1. Disponha o motor/receptor rádio em modalidade programação: aperte a tecla de programação do controlo remoto ou do receptor rádio por cerca de 2 seg. Seguirá um retorno (breve movimento de subida/descida) do estore/persiana.

2. Combine o sensor apertando brevemente (0,5 seg.) a tecla de programação PROG (9) do sensor. Seguirá um retorno da persiana.

3. O sensor foi combinado e está pronto para funcionar.

ATENÇÃO: Se o sensor deve ser combinado a vários motores ou receptores rádio repita os itens 1 e 2 para cada motor rádio ou para cada receptor rádio.

Ⓓ LÖSCHUNG DES SENSORS - Ⓔ ELIMINACIÓN DEL SENSOR - Ⓟ ELIMINAÇÃO DO SENSOR

Ⓓ Um einen Sensor aus dem Speicher des Motors/des Empfangsgeräts zu löschen, wird das vollständige Verfahren zur „Speicherung des Sensors“ wiederholt.

Ⓔ Para eliminar el sensor de la memoria del motor, o del receptor externo, siga el procedimiento de “Ajuste del sensor”.

Ⓟ Para eliminar o sensor da memória do motor, ou do receptor externo, siga o procedimento “Registro do sensor”.

Ⓓ MODALITÄT DEMO - Ⓔ MODO DEMO - Ⓟ MODALIDADE DEMO

Ⓓ Die Modalität DEMO kann verwendet werden, um die Einstellung des Schwellenwerts zu überprüfen, da die Reaktionszeiten kurz sind.

ACHTUNG: Ändern Sie den Schwellenwert nicht in der Modalität DEMO.

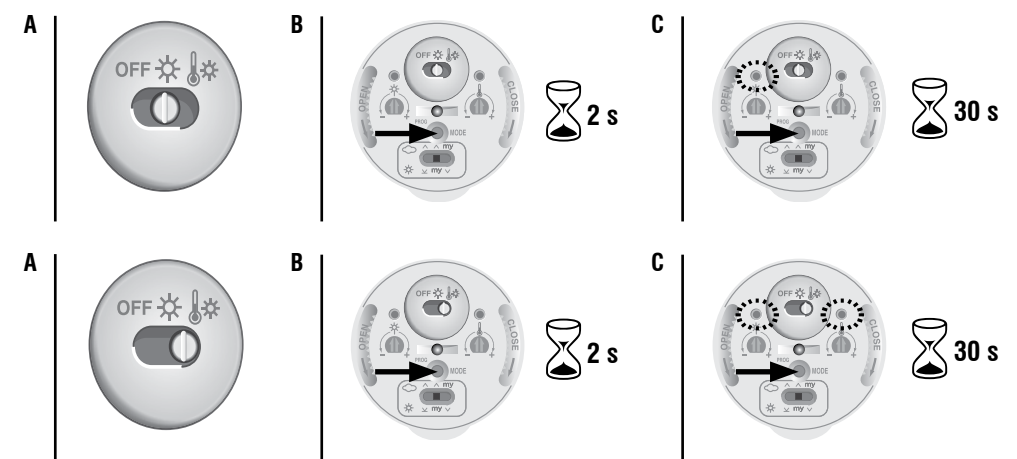
Ⓔ El modo DEMO puede utilizarse para comprobar la configuración del valor de umbral, porque los tiempos de reacción son más breves.

ATENCIÓN: No modifique el valor de umbral en modo DEMO.

Ⓟ A modalidade DEMO pode ser utilizada para verificar a configuração de valor de limite, porque o tempo de reação é mais breve.

ATENÇÃO: Não modifique o valor de limite em modalidade DEMO.

Ⓓ AUFRUFEN DER MODALITÄT DEMO - Ⓔ ENTRADA EN MODO DEMO - Ⓟ ENTRADA EM MODALIDADE DEMO



Ⓓ 1. Aktivieren Sie den Sensor, indem Sie den Wahlschalter auf die gewählte Betriebsweise (A) stellen.

2. Drücken Sie die Taste MODE für mehr als zwei Sekunden (B).

3. Falls die Modalität Sonne aktiv ist, blinkt die LED Sonne für ca. 30 Sekunden und geht dann aus. Falls hingegen die Modalität Sonne und Temperatur aktiv ist, blinken die Leds Sonne und Temperatur beiden für ca. 30 Sekunden und gehen dann aus (C).

4. Die Modalität DEMO ist aktiv.

ACHTUNG: Falls während der Modalität DEMO keine Signale gesendet werden, wechselt der Sensor nach drei Minuten automatisch zurück zur Modalität Benutzer.

Ⓔ 1. Active el sensor colocando el selector en el modo de funcionamiento elegido (A).

2. Pulse la tecla MODE durante más de 2 seg. (B).

3. Si está activo el modo Sol, el Led Sol parpadea durante unos 30 seg. y luego se apaga. Si está activo el modo Sol y Temperatura, los Leds Sol y Temperatura parpadean ambos durante unos 30 seg. y luego se apagan (C).

4. El modo DEMO está activo.

ATENCIÓN: Si no se envían mandos durante el modo DEMO, el sensor pasa automáticamente al modo usuario transcurridos 3 minutos.

Ⓟ 1. Active o sensor posicionado o seletor sobre a modalidade de funcionamento pré-escolhida (A).

2. Aperte a tecla MODE por mais de 2 seg. (B).

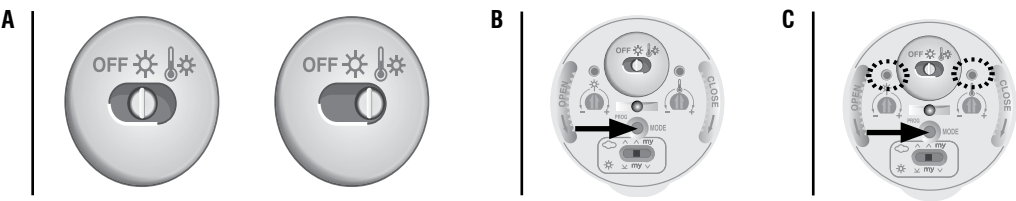
3. Se está activa a modalidade Sol, o Led Sol pisca por cerca de 30 seg. depois se desliga. Por outro lado, se está activa a modalidade Sol e

Temperatura piscam ambos por cerca de 30 seg. depois se desligam (C).

4. A modalidade DEMO está activa.

ATENÇÃO: Se não são enviados comandos durante a modalidade DEMO, o sensor passa automaticamente para modalidade utilizador depois de 3 minutos.

Ⓓ VERLASSEN DER MODALITÄT DEMO - Ⓔ SALIDA DEL MODO DEMO - Ⓟ SAÍDA DA MODALIDADE DEMO



Ⓓ 1. Drücken Sie die Taste MODE (B), bis die LED Sonne oder beide LEDs dauerhaft aufleuchten.

2. Lassen Sie die Taste los; die LEDs gehen aus.

3. Die Modalität Benutzer ist aktiv.

Ⓔ 1. Pulse la tecla MODE (B) hasta que el led sol o ambos leds se enciendan con luz fija.

2. Suelte el pulsador: los leds se apagan.

3. El modo usuario está activo.

Ⓟ 1. Aperte a tecla MODE (B) até quando o led sol ou ambos os led acendem-se de modo fixo.

2. Solte o botão e os leds acendem-se.

3. A modalidade utilizador está activa.

Ⓓ MODALITÄT SONNE - Ⓔ MODO SOL - Ⓟ MODALIDADE SOL

Ⓓ STATUS WAHLSCHALTER Ⓔ ESTADO SELECTOR Ⓟ ESTADO SELECTOR	Ⓓ GEMESSENE TEMPERATUR Ⓔ TEMPERATURA MEDIDA Ⓟ TEMPERATURA MEDIDA	Ⓓ BETRIEBSWEISE Ⓔ MODO DE FUNCIONAMIENTO Ⓟ MODALIDADE DE FUNCIONAMENTO
	Ⓓ Bei Sonne Ⓔ Con sol Ⓟ Em presença de sol	Ⓓ Falls der Schwellenwert der Sonnenhelligkeit für 5 Minuten überschritten wird, wird der Vorhang bis zum Sensor abgesenkt und angehoben, um den Sensor freizugeben. In Modalität DEMO verringert sich die Eingriffszeit auf 5 Sekunden Ⓓ Si el valor de umbral de luminosidad solar se supera durante 5 minutos, el toldo bajará hasta el sensor y luego subirá para liberar el sensor. En modo DEMO el tiempo de intervención se reduce a 5 seg. Ⓓ Se o valor de limite de luminosidade solar é superado por 5 minutos o estore abaixa-se até o sensor e sobe novamente para deixar livre o próprio sensor. Em modalidade DEMO o tempo de intervenção reduz-se a 5 seg.
	Ⓓ Ohne Einfluss Ⓔ Indiferente Ⓟ Não influente	Ⓓ Falls der Schwellenwert der Sonnenhelligkeit für max. 30 Minuten nicht erreicht wird, bewegt sich der Vorhang bis zum oberen Endschalter. In Modalität DEMO verringert sich die Eingriffszeit auf 30 Sekunden Ⓓ Si el valor de umbral de luminosidad solar no se alcanza durante 30 minutos máx., el toldo se coloca hasta el final de carrera arriba. En modo DEMO el tiempo de intervención se reduce a 30 seg. Ⓓ Se o valor de limite de luminosidade não se alcanza por 30 minutos máximo o estore desloca-se até o fim de curso alto. Em modalidade DEMO o tempo de intervenção reduz-se a 30 seg.

Ⓓ MODALITÄT SONNE UND TEMPERATUR - Ⓔ MODO SOL Y TEMPERATURA - Ⓟ MODALIDADE SOL E TEMPERATURA

Ⓓ STATUS WAHLSCHALTER Ⓔ ESTADO SELECTOR Ⓟ ESTADO SELECTOR	Ⓓ GEMESSENE TEMPERATUR Ⓔ TEMPERATURA MEDIDA Ⓟ TEMPERATURA MEDIDA	Ⓓ BETRIEBSWEISE Ⓔ MODO DE FUNCIONAMIENTO Ⓟ MODALIDADE DE FUNCIONAMENTO
	Ⓓ T < Schwelle Ⓔ T < umbral Ⓟ T < limite	Ⓓ Keine Aktion: Der Sensor wartet weiter darauf, dass die gemessene Temperatur die Schwelle überschreitet Ⓓ Ninguna acción: el sensor permanece a la espera de que la temperatura medida supere el umbral Ⓟ Nenhuma ação: o sensor permanece em espera que a temperatura medida ultrapasse o limite
	Ⓓ T > Schwelle Ⓔ T > umbral Ⓟ T > limite	Ⓓ Falls der Schwellenwert der Sonnenhelligkeit für 5 Minuten überschritten wird, wird der Vorhang bis zum Sensor abgesenkt und angehoben, um den Sensor freizugeben. In Modalität DEMO verringert sich die Eingriffszeit auf 5 Sekunden Ⓓ Si el valor de umbral de luminosidad solar se supera durante 5 minutos, el toldo bajará hasta el sensor y luego subirá para liberar el sensor. En modo DEMO el tiempo de intervención se reduce a 5 seg. Ⓓ Se o valor de limite de luminosidade solar é superado por 5 minutos o estore abaixa-se até o sensor e sobe novamente para deixar livre o próprio sensor. Em modalidade DEMO o tempo de intervenção reduz-se a 5 seg.

Ⓓ **HINWEISE:** Nach einem manuellen oder einem timergesteuerten Absenkbefehl wird die Sonnenautomatik deaktiviert. Nach einem manuellen oder einem timergesteuerten Anhebebefehl wird der Sensor erneut aktiviert, damit der interne Vorhang bzw. der Rollladen den Sensor nicht abdeckt und den ordnungsgemäß Betrieb verhindert.

ACHTUNG: Nach einem über den Sensor gesteuerten Schließimpuls erfolgt die nachfolgende Öffnung nur dann, wenn die Helligkeitsänderung aufgrund des fehlenden Sonnenlichts stufenweise erfolgt. Eine plötzliche Abdunkelung führt zur Deaktivierung der Sonnenautomatik. Für die unverzügliche Öffnung der Markise/des Rollladens ist eine manuelle Steuerung erforderlich. Andernfalls öffnet diese/dieser sich automatisch, wenn die Lichtintensität stufenweise abnimmt.

Ⓔ **NOTAS:** Después de un mando manual o temporizado de bajada, el automatismo solar se desactiva. Un sucesivo mando manual o temporizado de subida volverá a activar el sensor, siempre y cuando el toldo interno/persiana no cubra el sensor, impidiendo por lo tanto su correcto funcionamiento.

ATENCIÓN: Después de un impulso de cierre mandado por el sensor, la siguiente apertura sólo se realizará si la variación de la luminosidad debida a la falta de sol se produce de modo gradual. Un oscurecimiento repentino desactivará el automatismo solar. Para volver a abrir el toldo/persiana inmediatamente será necesario un mando manual; de otro modo se volverá a abrir automáticamente cuando la intensidad luminosa disminuya gradualmente.

Ⓟ **OBSERVAÇÕES:** Depois de um comando manual ou temporizado de descida, o automatismo solar desactiva-se. Um sucessivo comando manual

ou temporizado de subida reactivará o sensor, desde que o estore interno / persiana se eleve acima do próprio sensor e impeça o seu correcto funcionamento.

ATENÇÃO: Após um impulso de fechamento comandado pelo sensor, a próxima reabertura ocorrerá somente se a variação de luminosidade devida à ausência de sol ocorrer de modo gradual. Um escurecimento repentino provocará a desactivação do automatismo solar. Para reabrir o estore/persiana imediatamente será necessário um comando manual, caso contrário abrir-se-á automaticamente quando a intensidade da luz diminuir gradualmente.

Ⓓ MODALITÄT SIMULATION - Ⓔ MODO SIMULACIÓN - Ⓟ MODALIDADE SIMULAÇÃO

Ⓓ Falls das Potentiometer (8) vollständig in Gegenzeigersinn (-) bis zum Ende der Skala gedreht wird, wird das Vorhandensein von Sonne simuliert. Die LED SONNE (7) leuchtet grün auf, der interne Vorhang bzw. der Rollladen wird abgesenkt, hält an auf der Ebene des Sensors und wird dann leicht angehoben.

Ⓔ Si el potenciómetro Sol (8) se gira completamente en sentido antihorario (-) hasta el fondo escala, se simula la presencia del sol. El led SOL (7) se enciende con luz verde y el toldo interno / persiana baja, se detiene al nivel del sensor y seguidamente vuelve a subir ligeramente.

Ⓟ Se o potenciômetro Sol (8) é rodado completamente em sentido anti-horário (-) até o fundo da escla, simula-se a presença do sol. O led SOL (7) acende-se em verde e o estore interno / persiana abaixa-se, para ao nível do sensor e em seguida levanta-se levemente.

Ⓓ ÜBERPRÜFUNG DES ZUSTANDS DES SENSORS - Ⓔ COMPROBACIÓN DEL ESTADO DEL SENSOR
Ⓟ VERIFICAÇÃO DO ESTADO DO SENSOR

Ⓓ Es ist möglich, den Zustand des Sensors durch kurzes Drücken (0,5 s) der Taste MODE (13) und Beobachtung des Zustands der LEDS zu überprüfen.

Ⓔ Se puede comprobar el estado del sensor pulsando brevemente (0,5 seg.) la tecla MODE (13) y observando el estado de los leds.

Ⓟ É possível verificar o estado do sensor apertando brevemente (0,5 seg.) a tecla MODE (13) e observando o estado dos leds.

Ⓓ STATUS WAHLSCHALTER Ⓔ ESTADO SELECTOR Ⓟ ESTADO SELECTOR	Ⓓ LED Ⓔ LED Ⓟ LED	Ⓓ STATUS Ⓔ ESTADO Ⓟ ESTADO	Ⓓ FARBE Ⓔ COLOR Ⓟ COR	Ⓓ STATUS SENSOR Ⓔ ESTADO SENSOR Ⓟ ESTADO SENSOR
		Ⓓ Blinkend Ⓔ Parpadeante Ⓟ Pisca intermitentemente	Ⓓ Blinkend Ⓔ Rojo Ⓟ Vermelho	Ⓓ Sensor in Modalität DEMO und gemessene Helligkeit unter dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo DEMO y luminosidad medida inferior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade DEMO e luminosidade medida inferior ao valor de limite
		Ⓓ Blinkend Ⓔ Parpadeante Ⓟ Pisca intermitentemente	Ⓓ Grün Ⓔ Verde Ⓟ Verde	Ⓓ Sensor in Modalität DEMO und gemessene Helligkeit über dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo DEMO y luminosidad medida superior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade DEMO e luminosidade medida superior ao valor de limite
		Ⓓ Dauerhaft an Ⓔ Encendido fijo Ⓟ Aceso fixo	Ⓓ Blinkend Ⓔ Rojo Ⓟ Vermelho	Ⓓ Sensor in Modalität BENUTZER und gemessene Helligkeit unter dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo USUARIO y luminosidad medida inferior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade UTILIZADOR e luminosidade medida inferior ao valor de limite
		Ⓓ Dauerhaft an Ⓔ Encendido fijo Ⓟ Aceso fixo	Ⓓ Grün Ⓔ Verde Ⓟ Verde	Ⓓ Sensor in Modalität BENUTZER und gemessene Helligkeit über dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo USUARIO y luminosidad medida superior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade UTILIZADOR e luminosidade medida superior ao valor de limite
Ⓓ Temperatur Ⓔ Temperature Ⓟ Temperatura	Ⓓ Aus Ⓔ Apagado Ⓟ Desligado	/	/	/
		Ⓓ Blinkend Ⓔ Parpadeante Ⓟ Pisca intermitentemente	Ⓓ Blinkend Ⓔ Rojo Ⓟ Vermelho	Ⓓ Sensor in Modalität DEMO und gemessene Helligkeit unter dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo DEMO y luminosidad medida inferior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade DEMO e luminosidade medida inferior ao valor de limite
		Ⓓ Blinkend Ⓔ Parpadeante Ⓟ Pisca intermitentemente	Ⓓ Grün Ⓔ Verde Ⓟ Verde	Ⓓ Sensor in Modalität DEMO und gemessene Helligkeit über dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo DEMO y luminosidad medida superior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade DEMO e luminosidade medida superior ao valor de limite
		Ⓓ Dauerhaft an Ⓔ Encendido fijo Ⓟ Aceso fixo	Ⓓ Blinkend Ⓔ Rojo Ⓟ Vermelho	Ⓓ Sensor in Modalität BENUTZER und gemessene Helligkeit unter dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo USUARIO y luminosidad medida inferior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade UTILIZADOR e luminosidade medida inferior ao valor de limite
		Ⓓ Dauerhaft an Ⓔ Encendido fijo Ⓟ Aceso fixo	Ⓓ Grün Ⓔ Verde Ⓟ Verde	Ⓓ Sensor in Modalität BENUTZER und gemessene Helligkeit über dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo USUARIO y luminosidad medida superior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade UTILIZADOR e luminosidade medida superior ao valor de limite
		Ⓓ Blinkend Ⓔ Parpadeante Ⓟ Pisca intermitentemente	Ⓓ Blinkend Ⓔ Rojo Ⓟ Vermelho	Ⓓ Sensor in Modalität DEMO und gemessene Temperatur unter dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo DEMO y temperatura medida inferior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade DEMO e temperatura medida inferior ao valor limite
		Ⓓ Blinkend Ⓔ Parpadeante Ⓟ Pisca intermitentemente	Ⓓ Grün Ⓔ Verde Ⓟ Verde	Ⓓ Sensor in Modalität DEMO und gemessene Temperatur über dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo DEMO y temperatura medida superior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade DEMO e temperatura medida superior ao valor de limite
		Ⓓ Dauerhaft an Ⓔ Encendido fijo Ⓟ Aceso fixo	Ⓓ Blinkend Ⓔ Rojo Ⓟ Vermelho	Ⓓ Sensor in Modalität BENUTZER und gemessene Temperatur unter dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo USUARIO y temperatura medida inferior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade UTILIZADOR e temperatura medida inferior ao valor de limite
		Ⓓ Dauerhaft an Ⓔ Encendido fijo Ⓟ Aceso fixo	Ⓓ Grün Ⓔ Verde Ⓟ Verde	Ⓓ Sensor in Modalität BENUTZER und gemessene Temperatur über dem Schwellenwert Ⓔ Sensor en modo USUARIO y temperatura medida superior al valor de umbral Ⓟ Sensor em modalidade UTILIZADOR e temperatura medida superior ao valor de limite